Arany: Balady

PANÍ ROZGONYIOVÁ

„Kampak, kampak, muži milý?"

,,Do boje jdu švarně.

V Golubaci Turek čeká,

ať nečeká mamě.“

„Počkej, počkej, muži milý,

zdrž se ještě boje.

Na chviličku, jen co

zmizím k sobě do pokoje.“

,,Milá moje krásná choti,

zůstaň doma radši.

Hladké rámě, ňadra něžná

krunýř příliš tlačí;

veliký meč s bázní drží

ruka roztřesená,

co si počneš v líté bitvě,

ty, jen slabá žena?“

„Já, maďarská věrná žena,

to jen bych si přála,

abych s tebou živa, mrtva

v líté bitvě stála.

Přetěžký je meč, však těžší

žal, jejž nosím v sobě,

víc než krunýř hruď mi tíží

žalost kvůli tobě!“

Zlatý čepec, plný perel,

skryje přilba těsná.

Štíhlé, hedvábné své rámě

do krunýře vtěsná;

meč s démanty na pás připne,

meč, jejž nemá druhý,

na červené na čižmičky

stříbrné ostruhy.

Lahůdkami koně krmí,

Mučku — svého oře,

vánek nadouvá jí šaty,

zelené jak moře.

Na cestě už prach se zvedá,

kudy kůň se řítí.

Podkověnka ocelová

třpytí se... ach, třpytí.

„Bůh tě pozdrav tady v bitvě,

paní vzácné krásy!

Ostré šípy v krásných očích,

vidím, přinesla jsi!“

„Pane můj, Zikmunde králi!

Dnešní móda radí

nestřílet už ostré šípy

jak v čas tvého mládí!“

Na Golubac od Dunaje

útok zahájili,

z řeky i po suché zemi

lámou jeho síly.

S Rozgonyim choť věrná zkouší

nebezpečí sterá,

chytrá, krásná Cecilie,

Szentgyórgyiova dcera.

Turek pohan po Moravě

s novým vojskem spěchá.

„Kupředu, plavci, vojáci,

ať tu kůži nechá!“

Sama paní Rozgonyiová

velí na galeji,

houfy reků následují –

vlající šat její.

Děla hřmí — víc nežli snesou

uši Musulmanů,

lodi jim ohnivé věnce

zapálí v tu ránu.

,,Vodu! vodu!" křičí Turci,

krutá je však bitva.

Ohněm lehnou, třebas Dunaj

samou vodou plýtvá.

Sám Murad to nijak nemá

za pouhé jen šprýmy,

císař Turků s velkým vojskem

chystá se bít s nimi.

Sto tisíc je vojska — pašů,

bejů s drsnou tváří,

výkvět Tatarů i Turků,

jezdci, janičáři.

Škoda, žes, králi Zikmunde,

lekl se pohanů

a pro zaječí úmysly

vzal na sebe hanu.

Vlk, občas utíkaje též,

má zuby jak dýky,

tys však jak zloděj přepravil

svoje bojovníky.

Spahiové, janičáři

náš zadní voj bijí,

tak mnozí padnou pod dýkou,

jiní Dunaj pijí.

Pěšky i sám král utíká,

pokud přeje štěstí,

paže, šavle Rozgonyiho

cestu vpřed mu klestí.

„Hej, kde je, proč nepřistane

galej nenadále?

Či snad nikdo nezachrání

uherského krále?"

,Já, žena, s lodí přistanu

za noční temnoty!

Vstup, pane, králi Zikmunde,

i ty, milý choti!“

U Koronina Madaři

statečně se bili.

O bitvě zvěst v celé zemi

lidé rozšířili.

Však Zikmunda svět nechválí

za vítězství nové,

svět tleská jenom hrdinství

Gecilie Rozgonyiové.

Paní Agnes

Paní Agnes u potoka

bílé prostěradlo pere,

plátno bílé, zkrvavené,

rychlý proud jí z rukou bere.

Všeslitovný Bože, duši spas!

Přijdou děti rozesmáté:

, Jakou krev to zapíráte?“

„Tiše, tiše, copak, děti,

krev kuřete nepoznáte?“

Všeslitovný Bože, duši spas!

Sousedky se sběhnou kolem:

,,Paní Agnes, kde máš muže?“

„Ach, spí doma, nechoďme tam,

probudit se, chudák, může!“

Všeslitovný Bože, duši spas!

Přijde hajduk: „Paní Agnes,

do žaláře, nechte díla!“

„Jaj, holoubku, copak mohu,

skvrna ještě nepustila!“

Všeslitovný Bože, duši spas!

Žalář temný: úzkou škvírou

útlý svit jen vniká kdesi;

z toho svitu den se skládá,

v noci jenom přízrak děsí.

Všeslitovný Bože, duši spas!

Celé dny jen chudák Agnes

hledí na paprsek chudý,

tupě hledí... vždyť se vejde

v jedno oko všeho všudy.

Všeslitovný Bože, duši spas!

Neboť jen se hne a cela

přízraky se ve tmě bělá;

nebýt toho svitu, myslí,

dávno bych už zešílela.

Všeslitovný Bože, duši spas!

Čas však plyne, rychle zmírá,

a žalář se otevírá.

Před soudem již, podle práva,

stane Agnes, duši sbírá.

Všeslitovný Bože, duši spas!

Šat si rovná, černé vlasy

a pak šátek uhladila,

jen aby si byla jista,

že se ještě nezbláznila?

Všeslitovný Bože, duši spas!

Za zeleným stolcem sedí

starci úctyhodně šedí,

nemračí se, nehněvají,

soucitně jen na ni hledí.

Všeslitovný Bože, duši spas!

,,Dcero Agnes, těžký hřích máš,

žaloba tě stíhá hrozná.

Kdo čin spáchal, milenec tvůj,

také za tebe se doznal.

Všeslitovný Bože, duši spas!

Vraha tvého muže zítra

budou věšet o svítání.

A ty o chlebu a vodě

trp v žaláři do skonání!“

Všeslitovný Bože, duši spas!

Rozhlíží se paní Agnes,

snad se na rozumu zmátla.

Ale slyší vše i chápe.

To se tedy nepomátla!

Všeslitovný Bože, duši spas!

Jen co řekli o manželu,

nezdá se jí k uvěření.

S jistotou však půjde odtud

místo domů – do vězení.

Všeslitovný Bože, duši spas!

Do pláče se dá a vzlyká,

slzy její líce myjí—

perly na labutím peří,

kapky rosy na lilii.

Všeslitovný Bože, duši spas!

„Milostiví páni, probůh,

slitujte se, račte vědět,

doma čeká práce nutná,

nemohu tu v poutech sedět!

 Všeslitovný Bože, duši spas!

Prostěradlo od krve je,

vyperu je, skvrna pustí,

nenechám je ušpiněné,

to přec srdce nedopustí.“

Všeslitovný Bože, duši spas!

Na tu stížnost moudří soudci

hlavy na se pootočí.

Ztichne síň. Hlas nezdvihne se,

mlčky hlasují jen oči.

Všeslitovný Bože, duši spas!

„Ženo ubohá, jdi domů!

Vyper do běla své plátno!

Domů jdi! A Bůh buď s tebou,

bude-li ti to co platno!“

Všeslitovný Bože, duši spas!

Paní Agnes v potoce zas

prostěradlo bílé pere,

plátno bílé, bez poskvrny,

rychlý proud jí z rukou bere.

Všeslitovný Bože, duši spas!

Marně plátno mýdlem pění,

skvrna už tam dávno není.

Jenom Agnes krev tam vidí,

Jak v té noci při vraždění.

Všeslitovný Bože, duši spas!

Ve vodě tak plátno máchá,

zrána do pozdního času,

vlny třesou jejím stínem,

vítr rve jí kadeř vlasů.

Všeslitovný Bože, duši spas!

V nocích stříbřící se luny,

když se lesknou vodní pěny,

bez ustání buší dřevo,

bíle svítíc, v rukou ženy.

Všeslitovný Bože, duši spas!

Tak tam pere v zimě v létě,

jak se rok vždy s rokem schází.

Svěží líčko sluncem zprahlo,

kolena jsou modrá mrazy.

Všeslitovný Bože, duši spas!

Rozevlátý vlas jí zbělel,

havranní lesk dávno ztratil,

vrásky hyzdí její tváře,

tak ji vidí prádlo práti.

všeslitovný Bože, duši spas!

V potoce dál paní Agnes

zvetšelé už cáry pere,

kus po kuse dravá vlna

prostěradlo bílé dere.

Všeslitovný Bože, duši spas!

Waleští bardi

Král Eduard, anglický král,

na plavém koni se nes:

„Chci zhlédnout," praví,

„zač stojí država má, můj Wales.

Zda řeky má? Zda zem je úrodná

v zeleni bujných trav?

Zda pomohlo zavlažení:

krev rebelantských hlav?

Zda lid, ten prostý, bodrý lid

tam šťasten žije rád,

jak král žádá — jako stáda

zahnaná do ohrad?"

,,Králi, v tvé koruně démant

nejkrásnější je Wales:

zem dost má vod, dost pastvin skot,

tam hory jsou i les.

A lid, ten prostý, Sire, lid,

je šťasten za tvých dob.

Jeho chýše tam mlčí tiše,

každá jak pustý hrob!"

Král Eduard, anglický král,

na plavém koni se nes:

vůkol v zemi — lid je němý,

zmlkla država Wales.

Montgomery je jméno hradu,

kde večer stanul král;

Montgomery, pán hradu,

stůl králi prostíral.

Zvěř a ryby, nic nechybí,

co vábí zrak i chuť;

krmi všech druhů řady sluhů

nosí čile jak rtuť.

A vše, čím tento krásný ostrov

Tiší žízeň i hlad,

s pěnivým vínem, jež v kraji jiném

za mořem zvyklo zrát.

,,Vy páni, páni!... Nezvedl pohár

nikdo a nevstal bard?

Vy páni, páni!... Vy waleští psi!

Žít nemá Eduard?

Zvěř a ryby, nic nechybí,

co láká jíst a pít,

však v každém šlechtici zde je,

jak vidím,ďábel skryt!

Vy páni, páni!... Vy podlí psi!

Žít nemá Eduard?

Kdo o mých činech zazpívá?

Kde vězí waleský bard?“

Tu v kruhu páni druh druhu

do tváří pohlédnou;

i bázeň náhlá jim tváře stáhla,

i hněvem poblednou.

Vše je zticha, sál sotva dýchá,

řeč pánů ztuhla v led;

s prahu v té chvíli, jak mléko bílý,

šedivý bard se zved.

„Zde je, králi, kdo písní chválí

tvé činy i tvůj trůn!“

A třeskne zbraň, rek splácí smrti daň

 v písni bardových strun.

,,Slyš, třeskla zbraň, rek splatil smrti daň.

I krev teče ze všech žil,

pach její, věř, již vábí noční zvěř —

tos ty, král, učinil!

Tisíce sťatých jako snopy

v křížích se táhnou v dál

a s pláčem pátrá v nich, kdo zbyl tu živ —

I tos učinil ty, král!“

,,Zhyň! Na hranici! Drsně zvučí

tvůj zpěv!“ vzkřik Eduard.

,,My sladkou píseň slyšet chcem!“

I vstoupí mladý bard.

„Slyš, pane! Sladce vítr vane

milfordským zálivem;

sten panen beze slov a nářek vdov

 lká večer s přílivem.

Neroď raba, panno! Nekoj, matko,

robátko plačící...! “

Král ruku zdvih — bard ještě stih

druha na hranici.

Třetí bard směle stane v čele,

ač nevyzval ho král,

a hněvem doutná, co zpívá loutna,

když bard ji rozehrál.

,,V boji padl, kdo rekem byl —

ať slyší Eduard:

Aby tě chválil, nenajde se

takový waleský bard!

Na paměť reka loutna lká —

ať slyší Eduard:

Prokletím tobě je každá píseň,

co zpívá waleský bard!“

„Hned zvíme!" vzkřikne a rozkaz krutý

dává král Eduard:

„Na hranici — vzepře-li se,

vržen bud každý bard!“

Sta pacholků všemi směry

hned slídit počíná.

Tak skončila v Montgomery

slavnostní hostina.

Král Eduard, anglický král,

na plavém koni se hnal:

nebe i půda — záře rudá,

celý Wales v ohni stál.

Pět set s písní na rtech šlo jich,

v ohni mřel každý bard;

však žádný nevykřikl z nich:

„Ať živ je Eduard!“

„Ha, co to slyším?... zpěv noční

z ulic Londýna hřmít?

Hned oběšen buď lordmajor,

když nezjedná mi klid!“

Vše ztichlo již... Ni mouchu neslyšíš,

zmlká město i sál.

„Ztratí hlavu, kdo vydá hlas!

Usnout nemůže král!“

,,Hej, píšťaly! bubny, hudbu!

Ať fanfár zazní hlas!

Mně do uší hřmí své kletby

ten waleský hodokvas!“

Však nad bubny i nad píšťaly,

nad poplach trub a řev

hlasitě pět set jich tam zpívá

svůj mučednický zpěv!

Boží soud

V radvanském lese, hustém a tmavém,

Bárczi Benő byl mrtev nalezen.

Ostrou dýku měl v srdci mladém.

„Bůhví, toť důkaz jasný jak den —

násilně byl tam zavražděn!“

Do zámku otec odnést jej káže,

v komnatě chladné složit jej dal.

Omýt však nedá trup ani paže:

den za dnem, v krvi, jak umíral,

na prostých márách mrtev syn spal.

Zbrojnošům čtyřem otec dí zkrátka:

,,Přes práh nesmí, komu je milý svět!“

„A když jej krásná sestra či matka

oplakat přijdou?“ — „Žeňte je zpět!

A kdo se vzepře, opustí svět!“

Slzy a nářek, lítost zlé tísně

snaží se ženy ukrýt v komnatách.

Pečetí k márám, otec zve přísně,

koho lze nařknout, že ruku vztáh:

„Usvědčen krví z rány bud vrah!“

Sukno se černá všude po pokoji,

neprojde slunce hradbou okenic.

Nad mrtvým pristav důstojně stojí, [pristaldus]

kanovník, kříž a mrtvá líc,

máry a žlutý svit voskovic,

„Předstupte odpůrci, pokud je znával!“

Za sokem vchází sok, otcem zván.

Dál schne však rána, ať postával

ten či ten u már zahloubán.

— ,,Nikdo z těch nezved vražednou zbraň!"

,,Nikdo?“ vzkřik Bárczi s urputnou zlobou.

,,Nebude syn můj tlít nepomstěn!

Vraha!... A pečeť má s obžalobou —

aniž sám budu jí ušetřen —

každého svolej sem do čtyř stěn!"

„Sem, druzi jeho, mladí a milí!“

Jdou reci, každý hrdinný zjev,

smutni, že druha jim zahubili,

že v bitvě nepad smělý jak lev.

Však hrozná rána nevydá krev.

„Předstoupiž dvůr! I mladí, i staří!

Za vsi Bárcz každý, kdo tam je živ!“

Trousí se k márám, slzí třpyt v tváři,

litují pána, však — žádný div:

Rána je suchá dál jak dřív!

„I matka, sestra nést mohou vinu!“

Sestra už s prahu počíná lkát,

klekajíc matka vrhá se k synu...

Z mrtvého vane jen chlad a chlad,

zaschlá krev třísní mu pleť i šat.

,,Předstup i jeho půvabná milá,

snoubenka jeho, krásná Abigél!“

Vešla a dýky se poděsila,

zmrazena stojí, tvář led a běl:

Každý krev z rány vtom prýštit zřel!

Nevzlyká, nelká, ledová krása,

za skráň jen v přítmí se chytila,

tak strašná bolest mozek jí drásá.

Srdce zlá hrůza jí zmrtvila.

— „Tys, dívko, syna mi zabila!"

Dvakrát ten ortel, jak stěna bílá,

slyší, než vzlykne, sklánějíc skráň:

„Snoubence svého — já nezabila!...

Bůh mi bud svědkem, nebe mne chraň! Milenci já jen — podala zbraň...

Jemu mé srdce bylo již dáno,

věděl, že nerozdělí náš nic.

Přesto mne sváděl, bych řekla: Ano,

smrtí svou hrozil, vážnou měl líc...

Já dýku mu podala, žertujíc...“

Abigél dýku z rány trhá,

v očích jí divný požár se vzňal.

Směje se, pláče — (ocel blesk vrhá) —

úpí jak sokol, opouští sál,

aniž kdo stíhat se nešťastnou jal...

Ulicí běží, krásná jak poupátko,

bez studu tančí a kdekdo slyší,

jak zpívá: — ,,Bylo kdys děvčátko,

s chlapci, co pro ni láskou jen dýší,

hrálo si jako kočka s myší..."

1877

**K otevření mostu** (Czech)

„Vše nebo nic!“ si jinoch řekl.

Šustění karet, snímání.

Vsadil… a pozdě již se lekl.

Vždyť do sázky dal poslední:

naději mladičkých svých dní!

Nepřišla barva – vše se hroutí…

Na čele krvavý má pot.

Prohrál… A jinoch smutnou poutí

sám, bez naděje na život,

jde pozdní nocí do temnot.

V tmách – nový most nad řekou sinou,

prapory ještě posetý.

Dnes otevřen byl vážnou vírou

a hudba zněla v ústrety.

Most svaté panny Markéty.

Jde doprostřed, kde inženýři

vzpěradla mostu spustili;

čtyř pobřežních měst věže čtyři

po sobě půlnoc odbily.

A do vln hvězdy sněžily.

A jak hodiny zvučí, duní,

kvílivě bijí v noční svět,

hoch shlíží k hvězdám v temné tůni,

kde z pěn se zástup stínů zved:

dítě a chlapec, dívka, kmet.

Z počátku vidět lze jen hlavu,

jak projevují zvědavost;

pak celé postavy zřít v davu,

radující se: Nový most!

Vesele zasvěťme ten skvost!

„Kdo dřív?… Pár hrdliček ať začne!“

Chlapec a dívka – bílý šat –

na mostě obejmou se lačně.

„Mrtvi se smíme milovat!“

A skočí – jak kdys jedenkrát.

Potlesk. A křik: „Jen s chutí, brachu!“

A boháč ke skoku se chystá:

„Když moji dlužníci jsou v prachu,

čestnější bude smrt, ta jistá!“

Hladina uklidní se, čistá.

Pak přicházejí bez vyzvání

čtvrtý a pátý a tak dál.

„Kvaterno uteklo mi, páni!“

„A mně zas čest – nu, proč bych lhal?

A čtyřicet let jsem ji znal!“

A pády počaly se množit,

kruhy vln rostou přetiše.

Jde hoch: „Já první zkoušku složit

jsem chtěl, však jsem už bez groše,

víc nepošlou mi – sbohem, vše!“

Kmet zvolna stoupá na zábradlí,

s bělostným vousem, churavý:

„Nést život nemohu již, zchřadlý,

už o mně jenom bída ví!“

Ukryj ho, víre hltavý!

Tvář znuděná, půl zmalovaná,

dáma, jež s vším chce zúčtovat:

„Ach, trapný život – večer, zrána,

stále se svlékat, oblékat!“

A vlny skryly její pád.

Kostlivec zvolá hřmotně, prudce,

než osudný čin vykoná:

„Mám, hleďte, žezlo vojevůdce,

já zdrtil Napoleona!“

„Zbláznil se,“ šeptá kolona.

A s chechtotem mu za krk skočí

špinavý hoch jak šílenec

a v Dunaji se oba smočí:

„Zbít chtěl mě mistr surovec,

nekleknu před ním, marná věc!“

„Mám bohatství,“ čís hlas tma skryla,

„však nevím, jak bych užíval.“

„Já; věrná, se s ním zasnoubila,

a Albert si mou sestru vzal!“

Všem stejný hrob se otvíral.

„Já v souboji to slíbil čestně –

pojď tedy, kulko, smrt mi nes!“

„Já cudnost ztratila neřestně

a za pokutu – jaký děs! –

snoubencem Dunaj buď mi dnes!“

Tak v houfech – ne už jednotlivě –

mlčky se ve tmě míhají

jak ryby v moři, mrštně, živě,

jak ptáci, kteří vzlétají

a v hejnech krouží, padají.

Jako když liják mrtvol padá

do vod tam v temnou hlubokost,

točí se sebevrahů řada

jak mlýnské kolo: řeka… most…

Dunaj je chrlí, má jich dost.

Jinoch se dívá… slepý, bludný,

ohlušený a jako v snách…

Ale jak houstne vír ten svůdný,

pocítí jinoch v temnotách,

jak by jej zástup dolů táh…

Neubrání se ani zpola;

lidský tvor nemá pomoci

proti zlu čarovného kola…

Než bila jedna s půlnoci

most – prázdný zas – čněl do noci…

Bednař, Kamil; Hradský, Ladislav-

Ladislav V. (Czech)

V noc hustou, bezlunnou

řve jižní vítr tmou,

na hradě Budíně

na věži skřípe v tmě

větrná korouhev.

„Kdo zde? Co chce? Ach – sen…“

„Ať klidně dál spí jen

můj pán, král Ladislav:

to liják, neustav,

zde buší do oken.“

Blesk šlehne do temnot,

dští mračna proudy vod;

hučící povodní

měděný okap zní

na věžích budínských.

„Proč dav se hlučet jal?

Chce, abych přísahal?“

„Můj králi, lid tvých dob

je tichý jako hrob,

to nebesa jen hřmí.“

Zařinčí ocel pout,

vězni je mrští v kout:

a po budínských zdech –

jak mračno po cárech –

se dolů spouštějí.

„Ha! řetězy rvou své

dva Hunyadiové…!“

„Můj pane, klid ! Jak víš,

Ladislav mrtev již

a děcko – v žaláři.“

Hluboko dole hrad

zří jezdce tmou se hnát;

úzkosti zbledlé rty,

kradou své životy –

Kanizsa, Rozgonyi.

„Hned zdvojnásobte stráž,

zvlášť, kde je Matyáš!“

„Ten zůstal v moci tvé,

však druzí vězňové,

můj pane, jsou ti tam!“

Mrak zemdlel vyždímán,

ztich vítr vyčerpán,

tisíc hvězd v modrých tmách

se houpe na vlnách

šumného Dunaje.

„Pryč! Do Čech! V bezpečí,

dokud čas postačí!“

„Proč bát se? Neklesej!

Všech živlů ustal rej

od země k nebesům.“

Spáč spí a tone v snách –

psanec se skrývá v tmách:

jen zaharaší list,

před drábem není jist

Kanizsa, Rozgonyi.

„Daleko do hranic?

Smrt hrozí víc a víc!“

„K hranicím blízko je.

Strach neměj, s námi je

to dítě – vězeň tvůj.“

Spáč oči promne si –

psance strach vyděsí…

V bezvětří – dál šum zněl,

v bezmračnu – zaduněl

hrom z mračen vzdálených.

„Oh, věrný Čechu, pít,

ret chci si ochladit!“

„Zde kalich, králi, máš,

pij, Ladislave náš,

uhasí žár… jak smrt.“

Stůj, pomsto: česká zem

má vězně zajatcem

a krále v lůně svém,

však král je navždy něm

a vězeň - spatří vlast!

Bednař, Kamil; Hradský, Ladislav